HIỆP ĐỊNH

GIỮA
CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA PA-NA-MA
VỀ
MIỄN THỊ THỰC ĐỐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO, HỘ CHIẾU CÔNG VỤ, HỘ CHIẾU LÃNH SỰ, HỘ CHIẾU ĐẶC BIỆT

Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Pa-na-ma, với lòng mong muốn mở rộng quan hệ hợp tác và tăng cường hơn nữa quan hệ giữa hai nước;

Nhằm tạo thuận lợi cho việc đi lại của công dân hai nước mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ, hộ chiếu lãnh sự, hộ chiếu đặc biệt;

Đã thoả thuận như sau:

Điều 1

1. Công dân Việt Nam mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ có giá trị, được cử đến làm việc tại cơ quan đại diện ngoại giao hoặc cơ quan lãnh sự của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại nước Cộng hoà Pa-na-ma, cũng như những thành viên gia đình họ sống cùng một hộ được nhập cảnh, cư trú và xuất cảnh khỏi lãnh thổ Pa-na-ma mà không cần thị thực trong suốt thời gian nhiệm kỳ của họ.

2. Công dân Pa-na-ma mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ, hộ chiếu lãnh sự hoặc hộ chiếu đặc biệt có giá trị, được cử đến làm việc tại cơ quan đại diện ngoại giao hoặc cơ quan lãnh sự của nước Cộng hòa Pa-na-ma tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, cũng như những thành viên gia đình họ sống cùng một hộ được nhập cảnh, cư trú và xuất cảnh khỏi lãnh thổ Việt Nam mà không cần thị thực trong suốt thời gian nhiệm kỳ của họ.

LuatVietnam
Tiện ích văn bản luật

Điều 2

1. Công dân Việt Nam không thường trú tại nước Cộng hòa Pa-na-ma, mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ được miễn thị thực nhập cảnh, quá cảnh và được cư trú trên lãnh thổ Pa-na-ma trong thời gian chín mươi (90) ngày kể từ ngày nhập cảnh.

2. Công dân Pa-na-ma không thường trú tại nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ, hộ chiếu lãnh sự hoặc hộ chiếu đặc biệt, được miễn thị thực nhập cảnh, quá cảnh và được cư trú trên lãnh thổ Việt Nam trong thời gian chín mươi (90) ngày kể từ ngày nhập cảnh.

Điều 3

1. Những người thuộc đối tượng áp dụng của Hiệp định này phải tuân thủ pháp luật và các quy định hiện hành của nước tiếp nhận liên quan đến việc nhập cảnh, cư trú và xuất cảnh của người nước ngoài.

2. Hiệp định này không miễn cho những người mang hộ chiếu nêu tại các Điều 1 và 2 nghĩa vụ tuân thủ pháp luật và các quy định hiện hành trên lãnh thổ của Bên kia.

Điều 4

1. Mỗi Bên có thể hạn chế hoặc tạm ngừng thi hành toàn bộ hoặc một phần của Hiệp định này, trong trường hợp các biện pháp này là cần thiết để duy trì trật tự công cộng, an ninh hoặc y tế. Việc áp dụng cũng như ngừng áp dụng các biện pháp đó phải được thông báo trước cho Bên kia qua đường ngoại giao.

2. Các Bên có quyền từ chối việc nhập cảnh hoặc cư trú trên lãnh thổ của mình đối với các công dân của Bên kia nếu sự hiện diện của họ không được hoan nghênh.

LuatVietnam
Tiện ích văn bản luật

Điều 5

Qua đường ngoại giao, cơ quan chức năng của hai Bên sẽ trao cho nhau mẫu các loại hộ chiếu nêu trong Hiệp định này trong thời hạn ba mươi (30) ngày kể từ ngày ký. Cơ quan chức năng của hai Bên thông báo cho nhau về bất cứ thay đổi nào đối với các loại hộ chiếu được nêu, chậm nhất sáu mươi (60) ngày trước khi đưa ra sử dụng và gửi mẫu của hộ chiếu mới đó cho Bên kia.

Điều 6

Hiệp định này có hiệu lực sau sáu mươi (60) ngày kể từ ngày ký và có giá trị vô thời hạn, trừ khi một Bên thông báo cho Bên kia, qua đường ngoại giao, ý định chấm dứt Hiệp định. Trong trường hợp đó, việc chấm dứt sẽ có hiệu lực sau ba mươi (30) ngày kể từ ngày gửi thông báo.

Làm tại Thành phố Pa-na-ma, ngày năm (5) tháng chín (9) năm hai nghìn không trăm linh hai (2002), thành hai bản, bằng tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Anh. Các văn bản đều có giá trị như nhau; trong trường hợp có sự hiểu khác nhau, văn bản tiếng Anh được dùng để giải thích.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ CHXHCN VIỆT NAM	THAY MẶT CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA PA-NA-MA
NGUYỄN DY NIÊN BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO	HÔ-XÊ MI-GHEN A-LÊ-MAN BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO

LuatVietnam
Tiện ích văn bản luật